

Surah 4. An-Nisaa

Asad: Whoever rallies to a good cause shall have a share in its blessings;¹⁰³ and whoever rallies to an evil cause shall be answerable for his part in it: for, indeed, God watches over everything.¹⁰⁴

Malik: Anyone who intercedes for a good cause shall have a share in it, and anyone who intercedes for an evil cause shall also get a share in its burden. Allah has control over everything.

Pickthall: Whoso interveneth in a good cause will have the reward thereof, and whoso interveneth in an evil cause will bear the consequence thereof. Allah overseeth all things.

Yusuf Ali: Whoever recommends and helps a good cause becomes a partner therein: and whoever recommends and helps an evil cause shares in its burden: and Allah hath power over all things.⁶⁰⁴

Transliteration: Man yashfaAA shafaAAatan hasanatan yakun lahu naseebun minha waman yashfaAA shafaAAatan sayyiatan yakun lahu kiflun minha wakana Allhu AAala kulli shayin muqeetan

Khatab:

Whoever intercedes for a good cause will have a share in the reward, and whoever intercedes for an evil cause will have a share in the burden. And Allah is Watchful over all things.

Author Comments

103 - Lit., "shall have a share (nasib) therefrom". Since the term nasib has here a positive meaning, it can be suitably rendered as "a share in its blessings".

104 - The noun kifl is derived from the root-verb kafala "he made himself responsible [for a thing]". Tabari explains it in this context as denoting "a share in the responsibility and the sin". The expression minha ("out of it") indicates the part played by the transgressor in the evil enterprise, to which the pronoun ha ("it") refers.

604 - In this fleeting world's chances Allah's providence and justice may not always appear plain to our eyes. But we are asked to believe that if we help and support a good cause, we share in all its credit and in its eventual victory. And conversely, we cannot support a bad cause without sharing in all its evil consequences. If appearances seem against this faith, let us not be deceived by appearances. For Allah has power over all things.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 4-Ayah 85*